



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ PSŮ A KOČEK
Z ČESKÉ REPUBLIKY DO SINGAPURU

VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF DOGS AND CATS
FROM THE CZECH REPUBLIC INTO SINGAPORE

Číslo veterinárního osvědčení: <i>Veterinary Certificate No.:</i>
Číslo dovozního povolení úřadu NParks/AVS ⁽¹⁾ : <i>NParks/AVS Import Licence No. ⁽¹⁾:</i>

ODDÍL I: IDENTIFIKACE ZVÍŘETE SECTION I: IDENTIFICATION OF THE ANIMAL				
Druh: <i>Species:</i>				
Plemeno ⁽²⁾ : <i>Breed ⁽²⁾:</i>				
Jméno zvířete: <i>Name of the animal:</i>				
Pohlaví (zakroužkujte): <i>Sex (please circle):</i>	Samec <i>Male</i>	Kastrovaný samec <i>Neutered male</i>	Samice <i>Female</i>	Kastrovaná samice <i>Neutered female</i>
Věk nebo datum narození: <i>Age or date of birth:</i>		(zvíře musí být v době vývozu staré nejméně 12 týdnů) <i>(the animal must be at least 12 weeks of age at the time of export)</i>		
Barva: <i>Colour:</i>				
Číslo mikročipu: <i>Microchip No.:</i>				
Já, <i>I,</i> _____ (jméno HŮLKOVÝM PÍSMEM), <i>(name in BLOCK LETTERS),</i> níže podepsaný veterinární lékař schválený Státní veterinární správou v České republice, potvrzuji následující informace, pokud jde o výše popsané zvíře: <i>the undersigned veterinarian approved by the State Veterinary Administration in the Czech Republic, certify in respect of the animal described above the following information:</i>				
ODDÍL II: PŮVOD ZVÍŘETE SECTION II: ORIGIN OF THE ANIMAL				
Načetl jsem mikročip zvířete dne _____ (den/měsíc/rok) před vývozem <i>I have scanned the animal on _____ (day/month/year) prior to export</i>				
a zjistil jsem, že implantovaný mikročip nese číslo _____, <i>and found it to be implanted with a microchip bearing the microchip number _____,</i> které rovněž odpovídá číslu mikročipu uvedenému v očkovacím průkazu zvířete. <i>which is also reflected on the animal's vaccination certificate.</i>				
Přesvědčil jsem se, že zvíře uvedené v tomto osvědčení: <i>After due enquiry I am satisfied that the animal identified in this certificate:</i>				
⁽¹⁾ buď nepřetržitě pobývalo v zemi vývozu od narození, <i>⁽¹⁾ either has been continuously resident in the country of export since birth,</i>				
⁽²⁾ nebo nepřetržitě pobývalo v zemi vývozu nebo v jiných zemích uvedených na seznamu I a II ⁽³⁾ : <i>⁽²⁾ or has been continuously resident in the country of export or in other countries listed in Schedule I and II ⁽³⁾:</i>				
⁽³⁾ buď od doby, kdy bylo dovezeno přímo ze Singapuru dne _____ (den/měsíc/rok), <i>⁽³⁾ either since being imported directly from Singapore on _____ (day/month/year),</i>				
⁽⁴⁾ nebo po dobu minimálně 6 měsíců před vývozem a v době vývozu se na něj nevztahovalo žádné karanténní omezení. <i>⁽⁴⁾ or for a minimum period of 6 months prior to export and is not under quarantine restriction at the time of export.</i>				

ODDÍL III: ZDRAVOTNÍ INFORMACE
SECTION III: SANITARY INFORMATION**Obecná očkování / General vaccinations**

⁽¹⁾ Pes byl očkovan proti viru psinky, adenoviru psů typu 1 a parvoviru psů typu 2 podle doporučení výrobce vakcíny, a to nejméně 14 dní před vývozem.

⁽²⁾ The dog was vaccinated against Canine Distemper virus, Canine Adenovirus type 1 and Canine Parvovirus type 2 according to the vaccine manufacturer's recommendations and at least 14 days prior to export.

Datum očkování / Date of vaccinations:

Virus psinky: _____ (den/měsíc/rok)
Canine distemper virus: _____ (day/month/year)

Adenovirus psů typu 1: _____ (den/měsíc/rok)
Canine Adenovirus type 1: _____ (day/month/year)

Parvovirus psů typu 2: _____ (den/měsíc/rok)
Canine parvovirus type 2: _____ (day/month/year)

⁽¹⁾ Kočka byla očkována proti kočičímu kaliciviru, kočičímu herpesviru typu 1 a viru kočičí panleukopenie podle doporučení výrobce vakcíny, a to nejméně 14 dní před vývozem.

⁽²⁾ The cat was vaccinated against Feline Calicivirus, Feline Herpesvirus-1 and Feline Panleukopenia virus, according to the vaccine manufacturer's recommendations and at least 14 days prior to export.

Datum očkování / Date of vaccinations:

Kočičí kalicivirus: _____ (den/měsíc/rok)
Feline Calicivirus: _____ (day/month/year)

Kočičí herpesvirus typu 1: _____ (den/měsíc/rok)
Feline Herpesvirus-1: _____ (day/month/year)

Virus kočičí panleukopenie: _____ (den/měsíc/rok)
Feline Panleukopenia virus: _____ (day/month/year)

Očkování proti vzteklině a sérologické vyšetření / Rabies vaccinations and serological testing

Zvíře bylo očkováno proti vzteklině inaktivovanou vakcínou nebo rekombinantní vakcínou ⁽⁴⁾. Musí se jednat o platné základní očkování nebo platné přeočkování provedené v souladu s doporučeními výrobce vakcíny.

The animal was vaccinated against rabies using an inactivated vaccine or recombinant vaccine ⁽⁴⁾. The vaccination must be a valid primary vaccination or a valid booster vaccination in accordance with the recommendations of the vaccine manufacturer.

Datum očkování proti vzteklině: _____ (den/měsíc/rok)
Date of rabies vaccination: _____ (day/month/year)

Nejméně 28 dní po základním očkování proti vzteklině nebo posledním přeočkování proti vzteklině bylo zvíře podrobeno vyšetření v souladu s testem uvedeným WOAHA a prokazujícím hladinu neutralizačních protilátek proti vzteklině nejméně 0,5 MJ/ml, a to nejméně 90 dní a nejvýše 12 měsíců před vývozem. Sérologické vyšetření na vzteklinu musí být provedeno buď v referenční laboratoři WOAHA pro vzteklinu, nebo v laboratoři v zemi uvedené na seznamu I nebo II ⁽³⁾ a schválené příslušným orgánem této země. K tomuto osvědčení musí být přiložen platný protokol o laboratorním vyšetření.

At least 28 days after the primary rabies vaccination or last rabies booster, the animal was subjected to a WOAHA prescribed test showing a rabies neutralising antibody titre of at least 0.5 IU/ml, not less than 90 days and not more than 12 months prior to export. The rabies serology test must be conducted at either a WOAHA reference laboratory for rabies or at a laboratory in a Schedule I or II country ⁽³⁾ approved by the respective Competent Authority of the Schedule I or II country ⁽³⁾. A valid test report must accompany this certification.

Datum odběru vzorku krve: _____ (den/měsíc/rok)
Date of blood sampling: _____ (day/month/year)

Hladina neutralizačních protilátek proti vzteklině: _____ MJ/ml
Rabies neutralising antibody titre: _____ IU/ml

Následně musí být u zvířete udržováno platné ⁽⁵⁾ očkování proti vzteklině v souladu s doporučeními výrobce vakcíny.

Thereafter, the animal has maintained up-to-date ⁽⁵⁾ vaccination against rabies, in accordance with the recommendations of the vaccine manufacturer.

Data očkování proti vzteklině následující po datu odběru vzorku krve pro vyšetření prokazující hladinu neutralizačních protilátek proti vzteklině (je-li to relevantní):

Dates of rabies vaccinations following the date of blood sampling for the rabies neutralizing antibody test (if applicable):

1. _____ (den/měsíc/rok) _____ (day/month/year)	4. _____ (den/měsíc/rok) _____ (day/month/year)
2. _____ (den/měsíc/rok) _____ (day/month/year)	5. _____ (den/měsíc/rok) _____ (day/month/year)
3. _____ (den/měsíc/rok) _____ (day/month/year)	6. _____ (den/měsíc/rok) _____ (day/month/year)

Ošetření proti vnějším parazitům / External parasite treatment

Zvíře bylo ošetřeno přípravkem účinným proti vnějším parazitům (blechám a klíšťatům) mezi 2 a 7 dny před vývozem.
The animal was treated with a product effective against external parasites (fleas and ticks) between 2 and 7 days before the export.

Datum ošetření: _____ (den/měsíc/rok)
Date of treatment: _____ (day/month/year)

Název přípravku: _____
Name of product: _____

Účinná látka: _____
Active ingredient: _____

Ošetření proti vnitřním parazitům / Internal parasite treatment

Zvíře bylo ošetřeno přípravkem účinným proti vnitřním parazitům (hlísticím a tasemnicím) mezi 2 a 7 dny před vývozem.
The animal was treated with a product effective against internal parasites (nematodes and cestodes) between 2 and 7 days before the export.

Datum ošetření: _____ (den/měsíc/rok)
Date of treatment: _____ (day/month/year)

Název přípravku: _____
Name of product: _____

Účinná látka: _____
Active ingredient: _____

Březost (v případě samice) / Pregnancy (for females)

Přesvědčil jsem se, že zvíře není v době vývozu březí.
After due enquiry I am satisfied that the animal is not pregnant at the time of export.

Zakázaná plemena / Prohibited breeds

Přesvědčil jsem se, že zvíře nepatří mezi zakázaná plemena nebo křížence uvedené v poznámce (2).
After due enquiry I am satisfied that the animal is not one of the prohibited breeds or crosses as listed in Note (2).

Klinické vyšetření / Clinical examination

Zvíře jsem vyšetřil⁽⁶⁾ a shledal jsem jej zdravým, bez klinických příznaků infekčních onemocnění nebo nákaz a způsobilým k cestování v době vývozu.
I have examined⁽⁶⁾ the animal and found it to be healthy, free from any clinical sign of infectious or contagious disease and fit for travel at the time of export.

Potvrzení / Endorsement

Podpis: _____
Signature: _____

Datum: _____ (den/měsíc/rok)
Date: _____ (day/month/year)

Jméno schváleného veterinárního lékaře:
Name of government-approved veterinarian: _____

Adresa, telefon, fax, e-mail pracoviště:
Address, telephone, fax, email of practice: _____

ODDÍL IV: (musí být potvrzen úředním veterinárním lékařem)
SECTION IV: (must be endorsed by official government veterinarian)

Já, _____ (jméno HŮLKOVÝM PÍSMEM),
I, _____ (name in BLOCK LETTERS),

níže podepsaný úřední veterinární lékař České republiky, potvrzují, že pokud jde o výše popsané zvíře:
the undersigned official government veterinarian of the Czech Republic, certify in respect of the animal described above that:

Ověřil jsem dokumenty a přesvědčil jsem se, že se na zvíře v době vývozu nevztahuje žádná karanténní omezení.
After due enquiry and examination of documents, the animal is not under quarantine restriction at the time of export.

Nemám důvod pochybovat o pravdivosti informací uvedených v oddílech I až IV a domnívám se, že výše uvedené zvíře splňuje požadavky pro dovoz do Singapur.
I have no reason to doubt the truthfulness of the information given in Sections I to IV and I am satisfied to the best of my ability that the animal certified above meets with the requirements for importation into Singapore.

PLATNOST OSVĚDČENÍ: Toto osvědčení je platné sedm (7) dní.
CERTIFICATION VALIDITY: This certification is valid for seven (7) days.

Podpis: _____
Signature: _____

Datum: _____ (den/měsíc/rok)
Date: _____ (day/month/year)

Jméno úředního veterinárního lékaře: _____
Name of official government veterinarian: _____

Adresa, telefon, fax, e-mail:
Address, telephone, fax, email contact:

Úřední razítko:
Official stamp:

Poznámky / Notes:

- (¹) Nehodící se škrtněte.
Delete as appropriate.
- (¹) Před odesláním je nutné získat platné dovozní povolení pro dovoz psa/kočky vydané úřadem NParks/AVS.
A valid NParks/AVS Import Licence to import the dog/cat must be obtained before shipment.
- (²) Je zakázáno dovážet následující plemena a jejich křížence: plemena typu pitbul (včetně amerického pitbulteriéra, známého také jako americký pitbul a pitbulteriér, amerického stafordšírského teriéra, stafordšírského bulteriéra, amerického buldoka a jejich kříženců s jinými plemeny), neapolský mastin, tosa-inu, akita, argentinská doga, boerboel, brazilská fila, kanárská doga a jejich kříženci; bengálská kočka a savanová kočka – kříženci 4. a nižší generace.
The following breeds and their crosses are prohibited for import: Pit Bull (including the American Pit Bull Terrier also known as the American Pit Bull and Pit Bull Terrier, American Staffordshire Terrier, Staffordshire Bull Terrier, the American Bulldog, and crosses between them and other breeds), Neopolitan Mastiff, Tosa, Akita, Dogo Argentino, Boerboel, Fila Brasileiro, Perro de Presa Canario and their crosses; Bengal and Savannah cat crosses of 4th generation and below.
- (³) Země uvedené na seznamu I a II:
Schedule I and II countries:
<https://www.nparks.gov.sg/avs/pets/bringing-animals-into-singapore-and-exporting/bringing-in-and-transshipping-dogs-and-cats/preparing-to-bring-dogs-and-cats-into-singapore>
- (⁴) Před vývozem je potřeba ověřit, zda je příslušná rekombinantní vakcína akceptovaná úřadem Nparks/AVS.
It must be checked before the export, whether is the relevant recombinant vaccine accepted by Nparks/AVS.
- (⁵) Protokol o laboratorním vyšetření je považován za platný pouze v případě, že je udržováno platné očkování proti vzteklině.
The test report is only deemed valid if up-to-date vaccination against rabies is maintained.
- (⁶) Klinické vyšetření musí být provedeno nejpozději sedm dní před vývozem.
The clinical examination must be carried out no more than seven days prior to export.